

Владимир Забугин
Золотая цепь
(фрагмент из книги «История христианского Возрождения в Италии»)

О.И. Кусенко

Предисловие к переводу

Кусенко Ольга Игоревна – кандидат философских наук, старший научный сотрудник. Институт философии РАН. Российская Федерация, 109240, г. Москва, ул. Гончарная, д. 12, стр. 1; e-mail: isafi137@gmail.com

Читателям предлагается комментированный перевод фрагмента первой главы книги «История христианского Возрождения в Италии» русского мыслителя, историка, филолога Владимира Николаевича Забугина (1880–1923), жившего и работавшего в Италии в первой четверти XX в. Эта работа, опубликованная посмертно в Милане в 1924 г., стала предметом серьезных научных исследований в Италии. Концепция «христианского Ренессанса» Забугина внесла важный вклад в историю идей, показав континуальность развития итальянской культуры в эпоху Средневековья и Ренессанса, а также перманентную органичную включенность в нее наследия языческого мира, которое в одни периоды ярче, в другие – слабее «служило» христианской ментальности. В настоящем фрагменте Забугин обращается к кануну Ренессанса (XIII в.). Рассматривая проторенессансную литературу, философию, архитектуру, изобразительное искусство, он наглядно демонстрирует то, как христианская культура здесь «правит», а языческая – «служит».

Ключевые слова: итальянский Ренессанс, проторенессанс, В.Н. Забугин, «христианское Возрождение»

Судьба труда Владимира Забугина «История христианского Возрождения в Италии» непростая и не слишком удачная. Скоропостижный уход из жизни признанного в итальянских научных кругах ученого помешал ему должным образом подготовить издание: отредактировать текст, составить примечания, библиографию, именной указатель, отсутствие которых сильно затруднило обращение специалистов к тексту. Опубликованная посмертно друзьями мыслителя, эта работа попала в разряд идеологически неудобных нарождающейся фашистской науке, благоволившей просвещенческому взгляду на Ренессанс как на возрождение сильного яркого языческого духа [см. Кусенко, 2019]. Лишь в последней четверти XX в. концепция «христианского Возрождения» получила признание в исследованиях Аугусто Кампана, Анджело Тамборры и Алессандро Джованарди [см. Кусенко, 2020]. Герменевтическую линию Забугина

продолжили такие известные представители ренессансных исследований, как Чарльз Тринкаус, Клаудио Морескини, Тимоти Вердон и др. В 2012 г. вышло новое издание книги Забугина (с критическим предисловием, но снова без справочного аппарата и библиографии).

Русская история этого текста не так насыщена. Экземпляр работы, приобретенный в одном из московских букинистических магазинов, с 1959 г. хранится в Библиотеке иностранной литературы им. М.И. Рудомино. Судя по состоянию издания, обращались к нему мало. Из доподлинно известных читателей – итальянист, специалист по наследию В.С. Соловьева (который, к слову, был одной из важнейшей философских фигур для Забугина) и русскому религиозно-философскому Ренессансу Николай Всеволодович Котрелёв, указавший мне в свое время на этот труд.

Какая-либо серьезная историко-философская, литературоведческая или искусствоведческая рецепция междисциплинарной ренессансной концепции Забугина в отечественной научной литературе отсутствует. Отчасти в круге некоторых его идей двигались В.П. Зубов, В.В. Бибахин, о. Георгий Чистяков.

Предлагаемый читателям фрагмент – это самое начало книги, первая часть первой главы под названием «Романтическая заря», повествующей о постепенной идейной подготовке Ренессанса. Здесь Забугин дает концептуально важные штрихи к портрету эпохи, выявляя тончайшие связи между классической и христианской культурой и ясно обозначая свою общую исследовательскую установку на обнаружение того, как деятели эпохи Возрождения, следуя за своими проторенессансными предшественниками, заботились о том, чтобы «приделать христианскую голову к языческому торсу».

Фрагмент этот очень визуален, как, впрочем, и вся книга¹. Широчайшая научная эрудиция Забугина позволяет ему проводить перед нашими глазами череду иллюстраций из различных областей культуры: литературы, философии, богословия, архитектуры, живописи, музыки. Он переносит нас из одного итальянского города в другой, вводит в различные храмы и часовни, открывает перед нами страницы старинных рукописей и пожелтевшие от времени бревиарии, заводит нас в жилища людей той эпохи, в пышные папские покои и в скромные монашеские келии.

Книга Забугина – большое подробное путешествие преимущественно по идейному ландшафту Италии с небольшими вылазками в другие европейские страны. Его основная концептуальная предпосылка заключается в том, что Возрождение не было эпохой разрыва со средневековым мировоззрением, погружением в язычество и забвением религиозной жизни, как раз наоборот: за внешним интересом к классической цивилизации в XIII–XV вв. стоит христианская творческая воля. В настоящем фрагменте Забугин на материале XII–XIII столетий, в лоне которых постепенно вызревала гуманистическая культура, предлагает нам множество историко-философских и других культурных фактов, подтверждающих его концепцию.

¹ Иллюстрации были бы, конечно, необходимым приложением к данной работе, я попыталась как можно подробнее отразить в комментариях отсылки Забугина к тем или иным произведениям.